



Секцыя 11. Літаратуразнаўства і лінгвістыка
Section 11. Literary Studies and Linguistics

Панэль 11.8. Пытанні навуковага перакладу Бібліі на беларускую мову, сучасныя біблістычныя даследаванні і рэцэпцыя Бібліі ў культуры. Да 500-годдзя беларускай друкаванай Бібліі.

Panel 11.8. Questions of scientific translation of the Bible into Belarusian, modern Bible research and reception of the Bible in culture. To the 500 anniversary of the Belarusian printing Bible.

Субота, 28 верасня Saturday, September 28th	
11.00 – 13.00	15.00 – 16.30
Панэль 11.8.1 Panel 11.8.1 St Mary Church, №3 Savičiaus g. 15	Панэль 11.8.2 Panel 11.8.2 St Mary Church, №3 Savičiaus g. 15

Панэль 11.8.1 Канцэпцыі і прынцыпы сучаснага навуковага перакладу Бібліі на беларускую мову / Гісторыка-культурныя падыходы да біблейных штудыяў Субота 28 верасня 11.00–13.00 Мадэратар: Ірына Дубянецкая Panel 11.8.1 Modern Academic Translation of the Bible into Belarusian: Concepts and Principles / Historical and Cultural Approaches in Biblical Studies Saturday September 28th, 11.00–13.00 Moderator: Iryna Dubianetskaya			
Ганна Барвенава Hanna Barvenava	Беларусь Belarus	Інстытут мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі Institute of Art History, Ethnography and Folklore of the National Academy of Sciences of Belarus	Культ біблейскага персанажа, святога, святыні як адлюстраванне палітыкі царквы і дзяржавы The cult of the biblical character, the holy, the sacred as a reflection of church and state policy
Вольга Пракапчук Olga Prakapchuk	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук Belarusian State University, PhD in Philology	Латінамоўныя кампаньі надпісы ў храмавай культуры Беларусі: класіфікацыя і крыніцы цытат Latin bell inscriptions in the temple culture of Belarus: classification and sources of citations
Вольга Лашкевіч Volha Lashkevich	Беларусь Belarus	выдавецтва "Інтэджэр", магістр гуманітарных навук Publishing House "Integer", MA	Усходнехрысціянская перакладчыцкая традыцыя East Christian translation tradition

Галіна Дубянецкая Halina Dubianieckaja	Беларусь Belarus	Фрылансер, магістр лінгвістыкі Freelancer, MA in Linguistics	“Ля рэк Бабілонскіх”: Біблійныя матывы “Гэбрайскіх мелодый” (Hebrew Melodies) Джорджа Гордана Байрана ў рэцэпцыі беларускіх паэтаў 20-га ст. By the Rivers of Babylon: Biblical Motives in G.G. Byron's Hebrew Melodies and Their Reception in Belarusian Literature
-------------------------------------------	---------------------	---------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Панэль 11.8.2
**Аналіз досведу беларускага акадэмічнага біблійнага перакладу / Лінгвістычныя аспекты
біблійнага перакладу**
Субота, 28 верасня 15.00–16.30
Мадэратар: Ірына Дубянецкая
Panel 11.8.2
Analysis of the Bible Translators' Experience / Linguistic Aspects of the Bible Translation
Saturday, September 28th, 15.00–16.30
Moderator: Iryna Dubianetskaya

Ірына Дубянецкая Iryna Dubianetskaya	Беларусь Belarus	Беларускі Калегіум, акадэмічны дырэктар, доктар сакральнай тэалогіі, доктар філасофіі Belarusian Collegium, Academic Director, PhD, STD	Адметнасці працы па стварэнні сучаснага навуковага перакладу Кнігі Роду 1–11 Recognizing Difficulties in the Work on a Modern Translation of Genesis 1–11
Караліна Мацкевіч Karalina Matskevich	Вялікая Брытанія United Kingdom	Беларускі Калегіум, доктар біблеістыкі Belarusian Collegium, PhD in Biblical Studies	Адлюстраванне змены моўных рэгістраў у беларускім перакладзе Якубавага цыклу (Род 25:19- 37:1) Belarusian Translation of the Jacob Cycle (Gen 25:19-37:1): Linguistic Register Changes
Ягор Прыстаўка Yahor Prystauka	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук Belarusian State University, PhD in Philology	Евангелле паводле Яна: досвед перакладчыка The Gospel of John: Translator's Experience
Мікола Раманоўскі Mikalaj Ramanouski	Беларусь Belarus	Радзьё Свабода, магістр у літаратуры і перакладзе Radio Liberty, Mgr in Literature and Translation	Новы Запавет у заходнепалескім перакладзе Фёдара Клімчука як узор моўнай аўтэнтычнасці і крыніца лексыка- сінтаксычных сродкаў для беларускага біблійнага перакладу The New Testament translated into a West Polesian dialect by Fiodar Klimčuk as a model of

			linguistic authenticity and a source of lexico-syntactic tools for Belarusian Bible
<p>Арына Кірычэнка</p> <p>Arina Kiryuchenka</p>	<p>Беларусь</p> <p>Belarus</p>	<p>Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук</p> <p>Belarusian State University, Phd in Philology</p>	<p>Дзеяслоўна-іменныя апісальныя звароты ў Дзеяннях Святых апосталаў: асаблівасці беларускіх перакладаў</p> <p>Descriptive verbal-nominal expressions in the Acts of the Apostles: peculiarities of Belarusian translations</p>